

**CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG**  
**THANG LONG POWER PLANT JSC**

**HỒ SƠ YÊU CẦU**  
**REQUIRED DOCUMENTS**

<b>TÊN GÓI THẦU</b>	<b>: CUNG CẤP THÉP TẤM VÀ VẬT TƯ VORTEX</b>
<b>NAME OF BID PACKAGE</b>	<b>SUPPLYING STEEL PLATE AND VORTEX COMPONENTS</b>
<b>HẠNG MỤC</b>	<b>: LÒ HƠI VÀ THIẾT BỊ PHỤ TRỢ</b>
<b>CATEGORY</b>	<b>BOILERS AND AUXILIARY EQUIPMENT</b>
<b>DỰ ÁN</b>	<b>: CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG</b>
<b>PROJECT</b>	<b>THANG LONG POWER PLANT JSC</b>
<b>ĐỊA ĐIỂM</b>	<b>: XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HẠ LONG, QUẢNG NINH</b>
<b>LOCATION</b>	<b>LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH</b>

Hạ Long, ngày 13 tháng 3 năm 2025

Ha Long, date 13 month 3 year 2025

**CHỦ ĐẦU TƯ/ INVESTOR**

**CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG**  
**THANG LONG POWER PLANT**



**QUYỀN TỔNG GIÁM ĐỐC**  
*Nguyễn Văn Mạnh*



Số/No: ~~111~~ /2025/TMT-TLP

Hạ Long, ngày ~~13~~ tháng ~~3~~ năm 2025  
Ha Long, date ~~13~~ month ~~3~~ year 2025

## THƯ MỜI

### INVITATION LETTER

**Tham gia chào thầu gói thầu số:**

*Participate in bidding for package No.*

**Dự án:** CÔNG TY CỔ PHẦN NHIỆT ĐIỆN THĂNG LONG

**Project:** THANG LONG POWER PLANT JSC

**Địa điểm:** XÃ LÊ LỢI, THÀNH PHỐ HẠ LONG, QUẢNG NINH

**Location:** LE LOI COMMUNE, HA LONG CITY, QUANG NINH

Kính gửi: Quý Công ty

Respectfully to: Company

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long xin gửi tới Quý Công ty lời chào trân trọng.

*Thang Long Power Plant Joint Stock Company would like to send our respectful greetings to your company.*

Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long mời các Nhà thầu có đủ năng lực và kinh nghiệm tham gia chào giá gói thầu số: 2025/MS30 “Mua sắm thép tấm và vật tư vortex” Lò hơi và thiết bị phụ trợ tại Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh.

*Thang Long Thermal Power Joint Stock Company invites qualified and experienced Contractors to bid for package No. 2025/MS30 “Supplying steel plate and vortex compinents” Boiler and auxiliary equipment at Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh.*

Mời Quý Công ty quan tâm tới gói thầu trên tham gia báo giá. Các thông tin về gói thầu, cụ thể như sau:

*We invite companies interested in the above package to participate in the quotation. The specific information about the package is as follows:*

#### 1. Quy mô gói thầu:

**Package size:**

- Tên gói thầu: Mua sắm thép tấm và vật tư vortex

**Package name:** Procurement of steel plates and vortex materials

- Địa điểm: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh

Location: Le Loi commune, Ha Long City, Quang Ninh

- Mô tả công việc:

Description of work:

STT No.	Tên vật tư Name of material	Quy cách Specifications	Đơn vị Unit	Số lượng Quantity	Ghi chú Note
1	Giá treo vortex / Hanger of vortex	Dw: GTVT-007	Bộ/set	80	
2	Giá đỡ Vortex / Support of vortex	Dw: VT001	Bộ/Set	80	
3	Thân vortex / Shell of vortex	Dw: TVT-008 (CT1 and CT2)	Bộ/Set	5	
4	Gân tăng cứng / Reinforced ring	Dw: GTCVT-005, No.1 (CT1)	Cái/Pcs	32	
5	Gân tăng cứng / Reinforced ring	Dw: GTCVT-005, No.2 (CT2)	Cái/Pcs	160	
6	Gân tăng cứng / Reinforced ring	Dw: GTCGT-004 (CT1)	Cái/Pcs	80	
7	Gân tăng cứng / Reinforced ring	Dw: GTCLT-002 (CT1 and CT2)	Cái/Pcs	40	
8	Gân tăng cứng / Reinforced ring	Dw: GTCLD-003 (CT1 and CT2)	Cái/Pcs	32	

1/5  
N  
TE  
/02



9	Thép tấm / Steel plate	PL10x1500x6000, S30815 (253MA)	m2	216	
10	Thép hình / Shape steel	U120x52x4.8x6000, S30815 (253MA)	m	96	
11	Thép hình / Shape steel	I120x64x4.8x6000, S30815 (253MA)	m	96	
<b>Tổng cộng</b>				<b>837</b>	

## 2 Hồ sơ chào giá của nhà thầu/ *Quotation document of contractor:*

### 2.1 Nội dung hồ sơ chào giá của nhà thầu bao gồm:

#### *Content of Quotation document of contractor includes:*

- Giá chào thầu.

+ Nhà thầu phải ghi đơn giá và thành tiền cho các hạng mục công việc nêu trong Bảng tiên lượng kèm theo. Đơn giá chào bao gồm toàn bộ các chi phí cần thiết để thực hiện công việc.

+ Trường hợp Nhà thầu có đề xuất giảm giá thì phải nêu chi tiết phần giảm giá được phân bổ cụ thể cho các hạng mục nào và giá trị giảm cho mỗi hạng mục là bao nhiêu. Nếu nhà thầu không nêu cụ thể thì được hiểu là việc giảm giá áp dụng đều cho các mục trong bản đề xuất giá.

- *Bid price.*

+ *The Contractor must state the unit price and total amount for the work items listed in the attached Bill of Quantities. The unit price includes all costs necessary to perform the work.*

+ *In case the Contractor proposes a discount, it must specify in detail which items the discount is allocated to and the value of the discount for each item. If the Contractor does not specify, it is understood that the discount is applied equally to all items in the price proposal.*

### **b, Yêu cầu chi tiết:**

#### **Detailed requirements:**

1	Hãng/Thương hiệu <i>Brand</i>	
2	Xuất xứ/ <i>Origin</i>	Vật liệu: xuất xứ Trung Quốc hoặc nhà thầu tự đề xuất. China origin or self-propose
3	Yêu cầu kỹ thuật <i>Technical requirements</i>	- Diễn giải chi tiết của từng chi tiết, kích thước theo bản vẽ số: GTVT-007; VT-001; TVT-008; GTCVT-005; GTCGT-004GTCLT-002GTCLD-003 vật liệu Inox 253MA (30813) - <i>Detailed explanation of each detail and size according to drawing number: GTVT-007; VT-001;</i>

		<i>TVT-008; GTCVT-005; GTCGT-004GTCLT-002GTCLD-003 Stainless steel material 253MA (30813)</i>
4	Giao hàng	- Nhà thầu tiến hành giao hàng các mục 1,2,3,4,5,6,7,8 vào 1/07/2025, các mục hàng 9,10,11 giao hàng ngày 27/04/2025 - <i>The Contractor shall deliver items 1,2,3,4,5,6,7,8 on July 1, 2025, items 9,10,11 on April 27, 2025</i>
4	Chứng từ <i>Document</i>	- Hồ sơ chứng chỉ xuất xứ và chứng chỉ chất lượng (CO,CQ) của vật liệu đối với hàng hóa được gia công chế tạo tại Việt Nam (bản gốc hoặc bản sao công chứng) Đối với hàng hóa nhập khẩu cung cấp CO,CQ bản gốc hoặc sao y công chứng - <i>Certificate of origin and certificate of quality (CO, CQ) of materials for goods processed and manufactured in Vietnam (original or notarized copy). For imported goods, provide original CO, CQ or notarized copy.</i>
5	Điều khoản thanh toán <i>Payment terms</i>	- Thanh toán Quyết toán 100% giá trị hợp đồng trong vòng 50-65 ngày kể từ nhận được đầy đủ hàng hóa, nghiệm thu chất lượng và hoàn thiện đầy đủ bộ chứng từ thanh toán. - <i>Payment: 100% settlement of contract value within 50-65 days from receipt of full goods, quality acceptance and completion of full set of payment documents.</i>
6	Bảo hành <i>Guarantee</i>	- Bảo hành đối với các hạng mục từ 1-8 12 tháng - <i>Warranty for items from 1-8 12 months</i>
7	Năng lực nhà thầu <i>Contractor capacity</i>	- Giấy đăng ký kinh doanh - <i>Business registration certificate</i>

## 2.2. Quy cách hồ sơ chào giá của nhà thầu:

### 2.2. Form of the contractor's bid documents

2.2.1 Hồ sơ chào giá phải được đựng trong túi niêm phong kín. Nhà thầu tự chịu trách nhiệm về cách thức niêm phong, đảm bảo không ai có thể mở ra trước thời điểm mở thầu. Trên túi niêm phong, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin sau:

Tên nhà thầu

Địa chỉ nhà thầu

Số điện thoại liên hệ

Tên gói thầu Ghi rõ "Bản gốc" hoặc "Bản chụp"

2.2.2. Nộp hồ sơ bằng email (chỉ áp dụng khi đã nộp bản cứng):

Trong trường hợp nhà thầu đã gửi bản cứng niêm phong trước thời gian đóng thầu (căn cứ theo dấu bưu điện) nhưng TLP chưa nhận được tại thời điểm đóng thầu, nhà thầu có thể gửi thêm bản mềm qua email.

Email gửi bản chào giá phải được cài đặt mật khẩu.

Nội dung của bản chào giá trong email phải hoàn toàn giống với bản cứng đã niêm phong.

Trên tiêu đề email, nhà thầu cần ghi rõ các thông tin tương tự như trên túi niêm phong của bản cứng.

Lưu ý quan trọng: Nếu nội dung giữa bản cứng niêm phong và bản mềm gửi qua email có sự khác biệt, hồ sơ của nhà thầu sẽ bị loại. Việc gửi bản mềm qua email chỉ là hình thức bổ sung và không thay thế cho việc nộp bản cứng niêm phong.

2.2.1 Bidding documents must be kept in a sealed bag. The contractor is solely responsible for the sealing method, ensuring that no one can open it before the bid opening time. On the sealed bag, the contractor should clearly write the following information:

Contractor name

Contractor address

Contact phone number

Bidding package name: Clearly state "Original" or "Snapshot"

2.2.2. Submit application by email (only applicable when hard copy has been submitted):

In case the contractor has sent a sealed hard copy before the bid closing time (based on postmark) but TLP has not received it at the bid closing time, the contractor can send an additional soft copy via email.

The email sending the quotation must have a password set.

The content of the email quotation must be exactly the same as the sealed hard copy.

On the email subject, the contractor should clearly state the same information as on the sealed envelope of the hard copy.

Important note: If there is any difference in the content between the sealed hard copy and the soft copy sent via email, the bidder's application will be disqualified. Sending soft copies via email is only a supplement and is not a substitute for submitting sealed hard copies

### **3. Thời gian nộp hồ sơ dự thầu, cụ thể:**

#### ***Time for submitting bid documents, specifically***

- Chủ đầu tư: Công Ty Cổ Phần Nhiệt Điện Thăng Long.  
*Investor: Thang Long Power Plant Joint Stock Company.*
- Địa chỉ: Xã Lê Lợi, Thành Phố Hạ Long, Quảng Ninh  
*Address: Le Loi Commune, Ha Long City, Quang Ninh*
- Điện thoại liên hệ: Mr.Dũng 0934499898  
*Contact phone number: Mr. Dung 0934499898*

206  
1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

- Email: KDMS\_Sale\_Procurement\_dept@thanglongpower.vn
- Thời gian nộp hồ sơ chào thầu: Trong giờ hành chính **trước 15h00'** ngày **28/03/2025**.

*Time for submitting bidding documents: During office hours before 15:00 on March 28th, 2025.*

Xin chân thành cảm ơn sự hợp tác của Quý công ty!

*Sincerely thank you for your cooperation!*



A handwritten signature in black ink, consisting of a stylized, cursive letter 'A' or similar character.